

Urteil des Bundesgerichts vom 4. Oktober 1991*

Stichwort: Diskettendefekt

Artikel: 47, 113 (2) PatG; 55, 101 OR

Artikel: 122EPÜ

Schlagwort: "Versäumte Einreichung der Übersetzung des europäischen Patents" — "Wiedereinsetzung - Verschulden des europäischen Vertreters und seines Hilfspersonals - Verantwortung des Anwalts für die Fristenüberwachung"

Leitsätze

1. Der Patentanmelder hat für das Verschulden seines Patentanwalts und von dessen Hilfspersonal wie für eigenes Verschulden einzustehen

2. Der Patentanwalt hat sich bei nicht alltäglichen Angelegenheiten selbst um die Fristenüberwachung zu kümmern, die Wahrung der Frist für die Einreichung der Übersetzung eines europäischen Patents (Art. 113 (2) PatG) ist keine untergeordnete Routinearbeit

CH 2/93

* Die Entscheidung ist auszugsweise in SMI 1992, 318 veröffentlicht. Vgl. auch das Urteil des Bundesgerichts vom 7. Juni 1990 in GRUR Int 1991 377

Judgment of the Federal Court dated 4 October 1991*

Headword: *Diskettendefekt* (diskette fault)

Article: 47, 113(2) Patent Law; 55, 101 Law on obligations

Article: 122 EPC

Keyword: "Failure to file the translation of the European patent" - "Re-establishment of rights - fault of European attorney and his support staff—responsibility of attorney for monitoring time limits"

Headnote

1. If an applicant is adversely affected by a state of affairs for which his patent attorney or the latter's support staff are to blame, he must accept the consequences as if he were himself to blame.

2. In matters which are not of an everyday nature, the patent attorney must attend to the monitoring of time limits himself, ensuring that the time limit for filing the translation of a European patent (Art. 113(2) Patent Law) is observed is not a routine task of secondary importance.

CH 2/93

* Extracts from the judgment were published in the original German in SMI 1992, 318. See also the Federal Court judgment of 7 June 1990, reported in GRUR Int 1991, 377

Arrêt du Tribunal fédéral en date du 4 octobre 1991*

Référence: *Diskettendefekt* (diskette défectueuse)

Article: 47, 113 (2) LBI; 55, 101 CO

Article: 122 CBE

Mot-clé: "Défaut de présentation d'une traduction du brevet européen" - "Réintégration en l'état antérieur - faute du mandataire européen et de ses auxiliaires - conseil en brevets responsable de l'observation des délais"

Sommaire

1. Le demandeur répond des fautes commises par son conseil en brevets et ses auxiliaires comme s'il s'agissait de ses propres fautes.

2. Le conseil en brevets est tenu de veiller lui-même à ce que les délais soient observés lorsqu'il ne s'agit pas d'affaires de routine. Veiller au respect des délais de présentation de la traduction d'un brevet européen (art. 113(2) LBI) ne constitue pas un travail de routine d'importance secondaire.

CH 2/93

* Des extraits de la décision (rédigée en allemand) ont été publiés dans RSP1992 318. Voir également l'arrêt du Tribunal fédéral en date du 7 juin 1990, publié dans GRUR Int 1991 377

Entscheidung des Bundesamts für geistiges Eigentum vom 3. Juli 1992*

Stichwort: Wiedereinsetzung/EP

Artikel: 47, 113 (2) PatG; 55, 101 OR

Artikel: 122 EPÜ

Schlagwort: "Verspätet eingereichte Übersetzung eines europäischen Patents - Wiedereinsetzung - Fehlverhalten von Hilfspersonal des europäischen Vertreters" - "Änderung der Praxis und Harmonisierung mit der Praxis des EPA"

Leitsatz

Dem Vertreter wird das Fehlverhalten einer Hilfsperson dann nicht angelastet, wenn er dartut, daß er in bezug auf diese Hilfsperson die erforderliche

* Übersetzung des leicht gekürzten, amtlichen Textes der Entscheidung (PMMBI 1992 161 = SMI 1992, 321), die mit Ausnahme des Leitsatzes auf der Übersetzung in GRUR Int 1992, 923 beruht

Decision of the Federal Intellectual Property Office dated 3 July 1992*

Headword: Re-establishment/EP

Article: 47, 113(2) Patent Law; 55, 101 Law on obligations

Article: 122 EPC

Keyword: "Late filing of the translation of a European patent - re-establishment of rights - culpable error on the part of a European representative's assistant" - "Change of practice and harmonisation with EPO practice"

Headnote

A culpable error on the part of an assistant in the course of carrying out routine tasks is not to be imputed to the representative if the latter has him-

* Translation of the official text of the decision published in Feuille suisse des brevets, dessins et marques (FBDM/PMMBI) 1992 61 and SMI/RSP1 1992, 321, slightly abridged for publication

Décision de l'Office fédéral de la propriété intellectuelle du 3 juillet 1992*

Référence: Réintégration/EP

Article: 47, 113(2) LBI; 55, 101 CO

Article: 122 CBE

Mot-clé: "Présentation tardive de la traduction du brevet européen - réintégration en l'état antérieur - comportement fautif de l'auxiliaire du mandataire européen" - "Changement de la pratique et harmonisation avec la pratique de l'OEB"

Sommaire

Un comportement fautif de l'auxiliaire au cours de l'exécution des travaux courants n'est pas imputable au mandataire à la condition toutefois que ce-

* Texte officiel de la décision publiée dans Feuille suisse des brevets, dessins et marques (FBDM) 1992 I p. 61 et RSP1 1992, 321, légèrement abrégé aux fins de la publication